ANADE II - N. 21 - UDIN, 28 DI JUGN 1947 EDIZION STRAORDENARIE

Spedizion in abon...ent postal Gr. II

UN SFUEJ 15 FRANCS

Patrie dal Friûl

DIREZION e AMINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar 10, Telefòn 618; GURIZZE, Vie Crispi 2, Telefon 187
ABONAMENZ: par un an 700 francs; par sis mês 350 francs; fûr d'Italie: par un an 1400 fr.; par sis mês 700 fr.

L'AUTONOMIE PARTICULÂR AL FRIÛL

L'Assemblèe Costituent 'e à ricognossude la Regjon Furlane autonime cun statût e cundizion particulars

ARTICUL 108

Lis regions 'e vegnin costituidis in forme autonomistiche cun facultâz e funzions própriis, secont i prinzipis stabilîz te custituzion.

'E Sicilie, 'e Sardegne, al Trentin, al Bas Tirôl, *al Friûl*, 'e Regjon Iulie, 'e Valdoste, 'e vegnin atribuidis formis e cundizions particulârs di autonomie, secont statûz speciaj adotaz midiant di lez costituzionals.

Ancje cheste 'e je fate

Fûr mi clami! Duc' i nestris letôrs che àn tignût daûr 'e campagne disperade, cuintri dut e cuintri duc', che *Patrie dal Friûl* 'e à sustignude dal dì che je nassude e massime in chesc' ultins dîs mês, par fâ capî l'oportunitât e anzi la necessitât di un ordenament autonomistic speciâl pe' nestre regjon, 'e puedin ben imagjnâsi cun ce sodisfazion ch'o regjstrìn la nuvitât di chest ricognossiment.

Cheste 'e je pai furlans une zornade « albo signanda lapillo » di segnâ cul zès blanc! Jessi rivâz adore di discjonâsi e di gjavasi fûr dai berdeis de burocrazie centrâl al ûl dî vê fat un pàs decisif al ûl dî vê creade la pussibilitât di cjaminâ sun tun teren salt e libar dai impedimenz plui grues

Di' nardi se cumò 'o si lassìn scjampâ l'ocasion di mostrâ a duc' la nestre serietât, la nestre pusitivitât, la nestre capazitât di custruîsi di bessoi la nestre cjasute modeste, ma sigure, ma comude, ma adatade es nestris cundizions e dibisugnis. Di' nardi se lis malandretis divisions di partît, il gust di fâsi dispiez, il zûc des crichis e dai interes personâj 'e vessin di mandâ in malore i risultâz di cheste vitorie. 'O saressin i plui granc' ufiei, i plui stupiz cjastrons che vivin sot la lune. 'O meriaressin dutis lis cjadenis de piès sclavitût, ribatudis e saldadis a fûc!

L'autonomie speciâl nus è stade ricognossude: cumò nus tocje a nô viodi ce sostanzie che varà, fin dulà che rivarà. Cemut che vignarà imbastide: nus tocje a nô metisi d'acordo par che cheste autonomie 'e sedi une cjose e no une peraule neide di significât.

'O vin vinzude ancje cheste partide: e cumò sot chê altre, cun dutis lis nestris fuarzis e cence pore!

LIS ULTIMIS BATUDIS

Il ricognossiment da l'autonomie speciâl pal Friûl al à fat restâ di stuc un grum di lôr. Fintremai za un meis 'e jere nome l'ereliche « Patrie dal Friûl » che tignive dûr di chê bande. Dut il mont al jere cuintri, cui e fûr di chì. Cuì parzic dai soliz balonirs incjocâz di retoriche unitarie e di pôre di Togliatti: la pôre 'e fas nonante. Invezit ossere la pirule 'e je passade slisse come une gote di ueli, cence barufis, cence quistions.

Fazit che i costituenz 'e vebin metût di cheste bande, par liberàsi des plui fuartis oposizions e tignî dûr di chê altre, al ven a staj sul cont di chês altris regjons taliànis. S'o fossin restâz tal mac, si po' ben pensâ che la Furlanie 'e sares stade dal giat! 'O viodarin ce razze di autonomie che us lassaran a chês altris regjons!

Dopo l'aprovazion contrastade de prime part dal articul — ancje chel braghìr di Nitti al à scugnût di ia sô par metisi cuintri! — l'on. Pecorari democristian al à proponût un emendament par metî tal numar des regjons cun autonomie speciâl ancje il Friûl e la Regjon Julie cun Zara. No'nd'âl tropis a capî l'intindiment dal Deputât triestin.

Alore l'on. Tessitori al à fevelât in chel sens istes, ma proponint di lassâ fûr Zara (al è dibant domandâ l'impussibil) e l'emendament di Pecorari, modificât da Tessitori e favorit ancje da Ruini, al è passât cence nissune dificultât. 'E jere une robe cussì clare, e il bon sens al à vinzût su dutis lis monadis. Cumò al è afâr nestri là madressi la guespule come cu va.

La nuvitât a Udin

UDIN, 28 di jugn

A Udin chei che savevin ce ch'al bolive ze cite 'e jerin in pês. Une letare confidenziâl di un deputât de Costituent 'e veve visât i amîs che « al jere pericul che la Furlanie 'e vignis metude fra lis quatri regjons cun autonomie speziâl ». Par che il pericul al deventâs plui grues si veve bielzà preparât qualchi telegram al president Terracini, quan'che je sclopade, tan'che un ton, la notizie che un emendament Pecorari-Tessitori al veve za fate nassi... la disgrazie!

Uê di matine i sfuejs 'e puartavin il resocont de discussion a la Costituent, cui a letaris gruessis e al puest di onôr, cui cu la muse ledrose e quasi di sconfon.

Lis autoritâz de Provinzie e dal Cumon, si capis, no si son nacuarzis. No àn sintude la dibisugne di metî fûr un fregul di bandiere zale e turchine.

No àn olût dâ impuartanze a un fat che al nd'à une vorone.

Paraltri il « Comitât Regjonâl pa l'Autonomie », dopo di vê sberghelât a plens palmons cuintri l'autonomie speciâl, al à metût fûr un manifest par cjantâ vitorie! Oh caus da l'ue!

DI BESSOI DI BESSOI DI BESSOI DI BESSOI DI BESSOI DI BESSOI DI BESSIO DI BESSOI DI BESSOI DI BESSOI DI BESSOI DI BESSOI D

L'ultime risie

Al à di vêlu dit un pape o almancul un gardenâl: il nazionalism al è l'ultime risie. Ma, par di la veretât, cheste difinizion 'e je ancjemò debulute; il nazionalism, come ch'al si è mostrât in chest secul, al è une vere apostasie: la sostituzion di une divinitât al puest di un'altre, il sacrifizi dal pinsîr, de libertât, de l'attivitât, de personalitât, de moralitât a une « ficion mentise » a une creazion imbastide par pulitiche, par interès, par brame di comandâ, cence altri fondament fûr che lis buinis de retoriche e une storie falsade e stuarzude pès pais cun tun grum di panzanis e di baronade. Une dutrine che mi obèe a cjalâ gno cugnât Hans Repetnesch di Arnoldstein come un nemì e il cavalîr Pasquale Perillo, muse di simie, sglonfebalis, secjemirindis, puzzefadie, tirecampanei pronevôt di grecs, di cartaginôs, di sarasinis e di andalusis, come un fradi; une dutrine che par dîs o vinc' agn mi comande di olê ben ai francês, miei compagn di trincèe, e dopo, dal dît al fât, mi ju fâs odeâ e copâ tan'che sgarpions parvie, che i miei parons 'e son lâz in rot's cun lôr; une dutrine che pratint di seguâ cui pichèz i cunfins dal gno amôr pal prossim, e se a mi no mi smeche di rispietâju' o soi un traditor; une dutrine che mi met sul altâr un delinquent, o un degenerât ch'al à scrit o fat alc a favôr dai parons, e mi bute sot i pîs un galantom, un benefatôr, un sant che la pensave par un altri viars, no pò jessi altri che une ofese cuintri la me inteligjenze e la mê cussienze.

La patrie 'e je un'altre cjôse: 'e je la tiare dal paîs, e i miei paris, ch'o sei jo, no ài mai vût un flic di tiare sore la spume dal Ofanto o da Garilan, no ài mai arât o cjapât su lemons es lòris dal Stromboli. S'o voi insomp di un cuel o sul tôr dal gno paîs, si pò dî ch'o cjapi dentri cun cune voglade dute chê che 'o pues clamâ tiare dai paris, chê ch'o puarti simpri tai vôi, chê che à lassât il so stamp tal gno pinsir, tal gno cûr, chê che à dât forme a l'anime mê, al gno temperament, al gno gust, che je deventade une part di me stes. Trente o cinquante miis plui in là o plui in sù o plui in jù 'o pues ancje no savê ce cu je; e se lu sai, 'e son nome resons e interès d'altri gjenar che puedin leâmi cun chê int e cun chei pais.

* * *

In Italie si pò di ch'al è stât nome un ordin di zitadins che, fevelant ad implen, si è uardât e salvât dal nazionalism: i predis. Cheste risie o apostasie, culì ur faseve plui pôre che no pardut, parcè che jere nassude sot il segno de uere al pape e a la glesie. Fintremai al corantevot, quan'che il moviment nazional al cjaminave inmò pe strade segnade dal federalism gjobertian e Pio IX si lassave strissinâ daûr, no mancjàrin i predis patriôz: ma dopo, quan'che la fanfare nazionalistiche 'e cambià sunade, daûr di Garibaldi o di Mazzini si viodè nome par cumbinazion qualchi tonie di predi o di frari di chei za lâz, par altris conz, un fregul fûr dal troj. E dopo dal '70 ancjemò mancul: i gjesuiz de *Civiltât Catoliche* 'e jerin chei che vevin plui autoritât e no sparagnavin critichis e scomunichis a ogni at dal guviâr talian; il *non expedit* al veve metude une murae fra le nazion e la religjon. E cussì 'e durà — cun qualchi temperament — fintremai 'e prime uere mondiâl. In chê volte la murae 'e scomenzâ a sdrumâsi: i capelans militârs e i predis o clerics ufiziai e soldâz, po' i capelans de milizie e de O.N.B., po' altris interessâz te « bataie dal forment » po' la Conciliazion... e cussì un pôc a la volte di ca e di là si slungjàrin lis mans e i... prejudizis 'e colàrin. *E cumò 'o stin viodint une cjose* curiose: intant che une buine part dal popul al scomenze a uarî de cjoche nazionalistiche, e a cjalâ lis robis cun voli plui... catolic, une buine part dal clero cun dut il partît democristian 'e cjàpin propri lôr une ande, un lengàz, une grinte di pure marcje nazionalistiche! Esal par spirt di contradizion? Esal parvie che cui ch'al è l'ultin a cjapâ une malatie al è ancje l'ultin a uarî? O esal parvie che i ...plui tarz 'e semearessin i partiz di sampre? Curiose, paraltri, che la risie, cence mudâ nè scusse nè medole, 'e puedi deventâ ortodossie, par contingenzis pulitichis!

Ur vin fate cheste cjacarade pensant plui di duc a Triest e venci aûr.

STOMBLI

SCLAVANIE

O parvie di Aquilèe, sintinele di Rome, o parvie dal Ducât di Gisulfo o de risistenze di Osôf, o parvie dal Cjscjel di Colorêt o di Frate o parvie dai « cocolârs de Cjargne » dal tratât di « Campoformio » (scrit simpri cussì!) i talians un fregul inscuelâz 'e àn qualchi volte indiment il Friûl. 'E son fruzons di culture che no puedin mancjâ te côce di une persone studiade. E su pai libris che si stàmpin in Italie si pò cjatâ une volte ogni tant une pagjne che vebi indiment ben o mâl i paîs, lis zitâz, lis campagnis, i cuej, lis monz de Furlanie, la muse de nestre int, la musiche nostalgjche des nestris cjantis o chê salvadie dal nestri lengaz: magari nome par resons pulitichis, magari ancje par cjolinus vie o par butânus in ghigne une ridade supiarbeose e stupide, magari par tirâ fûr qualchi gazetarie cence sâl...

Ma di dut chel teritori ch'al è di là di Cividât, di Tarcint, di Giemone, fintremai sul Lusinz o sul cunfin, al ven a stâi de vecje Sclavanie furlane, cui mai s'impensial? Duià mai si podaressial cjatâ une discrizion, un ricuart, un fregul di piture di chei paîs, in tun libri talian? Al è za un câs che almancul qualchi furlan al vebi strassâde une gote d'ingjustri su chel cont: il dotôr Podreche — cividin, di piante sclave (Pod-rieka = sot dal riul) — al à butât ju, cun pocje competenze, un librut su chest cjanton dal Friûl; e Valantin Ostermon al à ricuardât, cun pocje simpatie, qualchi custumanze o qualche superstizion di chê int.

E mai un siôr ch'al s'impensi di fâ une palazzine tal Cjanâl dal Erbèz, mai une cumitive che disi di là a cjapâ il fresc a Montmajôr, mai une anime stufe dai sunsûrs di zitât, che vadi a scuindisi su par Tribil o a Platiscje.

E nol è di di che no sedin bielis pusizions, che no sedin bosc e prâz e musiche di ucei e di aghis. Al sarà, salacôr, parcè ch'e son sêz masse salvadis, masse fûr di chel mondat che in ué no si è plui bogn ui stâ cence, parcè che no si cjàtin lis cumuditâz che cumò duc' 'e pratindin. Plui di dut parcè che no je mode.

Si sa che lavie no son lis bielezzis di Cjargne: a'ndi je di altris une vore diferentis: ma juste par chel 'e varessin di dismovi la curiositât, la voe di gambiâ, di zercjâ un ambient gnûf. I paîsûz 'e àn une lôr muse, rùspie e grise, diviarse tant dai paîs furlans, che dai cjargnei, e ancje dai paîs sclâs dal gurizzan o dal Scjars; i bosc di cjastenâr e di alme no àn nissune parintât cun chei di pèz o di laris di Ravasclet o di Sauris; lis glesiutis 'e àn altre sagume e altri gust di chês dal Cjanâl di Guart o dal Tarvisan; lis cròdiis dal seôn di Musi o di Cjampon o dal Cuc o dal Joaniz no semèjn i crez da l'Amariane o dal Coliàns o de Bivare. Ma plui di dut 'e je la int che à un altri temperament, un altri custum e un altri lengaz.

Une des resons de pocje inòmine che àn i paîs de Sclavanie 'e je propit la pocje cure che àn i abitanz di daûr un aspiet di ordin e di netisie. Al pararès di dî che i sclâs di veuci no vebin par nuje il sens di chê cjarte estetiche che invide il forest a fermâsi e a cjalâsi atôr; al parares che no sintin il gust di une forme carataristiche e di un ornament particulâr tes cjasis, o di chês fufignutis che dàn la tonalitât a un sît, o magari di chês superfluitâz che son fatis a pueste par contentâ il voli. Lis stradutis dai bores 'e son riulâz quan' ch'al plûf; i curtîj 'e son duc' plens di lens, di imprese' d'ogni fate, di mussulins in disordin; i mûrs des cjasis no son stabiliz, no àn une note di colôr, un fregul di riquadri o di curnîs. Di chestis fotis nissun si dà pinsir. Nome tal Cjanâl Nadison i balcons fluriz di gjeràns 'e dàn une note di colôr e di gjentilezze.

Al ven di pensâ che in cheste razze al sedi restât un tic di chê indiferenze, quasi morbôse che Goncjaròv al clamares « oblomovisin ».

NAARÊT

Cui c'al ven a Naarêt
nol patìs nè fan nè sêt...

Il troj sgriât sui prâz al ven jù di Martignà e al fore il bosc di agazzis, sul ôr de Lavie sute.

Po', di colp, lis cjasis 'e sàltin fûr dal vert, che squasi ti fàsin un spiac: Naarêt.

Lis cjasis vieris 'e son in rie su la strade, tacadis biei aunâl une cu l'altre. In ca e in là, un murut smorseât dal timp, dapît di un ort, al ferme sotvie il vert; une androne si viarz di colp, jenfri lis cjasis, cun tun puarti e une ale di puarton squancassât. Dapît, il rojùz, platât, al cioche sotiare e al ven a cucâ fûr, ca e là, cul so voli di aghe, sul ôr di un lavadôr di clap sclis.

Pâ! Tante che mai...

Dome lì, su la plazze — che à ta l'ultime aghe il ricuart dal sfueat di une volte, e chel smenêsi di un voît di fignestre, tra il vert, cul cjêf in jù, te vascje de fontane — dome lì la vite e va indevant lassant i segnos in sot, su la muse de int e des cjôsis. Lì, tra un slac di ciês incandiz e lis murazzis dal simitieri vecjo, s'inacuàrzisi di jessi mortai...

Lis masèriis de prime canoniche 'e fàsin vignî indiment la glesiute di une volte, che lis famejs patriarcjâls 'e vevin consacrade a San Martin ancjemò prime dal 1318. Difûr, par dongje dal coro, al jere il pôz antic cui vot pòdis usiai.

Di ca e di là de Lavie lis cjasis s'ingrùmin atôr atôr di qualchi bearz, indulà che salacôr 'e forin, une volte, lis primis staipis di frascjs e di pantan dai pastôrs, sul ôr da l'aghe e par dongje des cjarandis di noglâr, che àn lassât il nòn al paîs: *Nuculaetum.*

Ogni cjase 'e à la sô vôs ancjemò vive che conte, come une flabe, lis vecjs stòriis dal paîs. Salacôr in tun fogolâr neri e cence lûs, d'unviâr, un vieli ch'al si è dismenteât di murî, al conte inmò chê dal Orcul scrofât sul tôr o cu lis gjambis a pendolon ch'al svuatàre i pîs tal sfueat o che ju poe sui cuviarz des cjasis o ch'al dismonte abas a lavâsi i pìdins (e il predi par fâlu scjampâ al à scuguût, dopo dutis lis maludizions mandadis dibant, butâj te muse dut il cjalderùz da l'aghe sante!) O ch'al spizze i vôi, il vieli, a ricuardâ il tesaur platât sot lis masèriis dai Furnins (ogni paîs dal Friûl al à vût l'Orcul sul tôr e un tesaur soterât, e al fo distrut di Atile *flagiclum Dei* ch'al jere miez cjan e miez cristian); o ch'al sint un sgrisul a cori jù pe schene pensant al sarpint di Poan, seben ch'al sa ancje lui che la int 'e veve metude fûr chê cjàcare par che i puars no lessin a robâ tai siamps..

Contis di une volte...

Ma dentri dai puartis roseâz dal muscli e dai agn, che àn te clâf dal vot un milesin o une steme — a'nd'è fintremai dal 1450 — lis fameis vecjonis dai Pagnuz e dai Stella 'e àn fate storie vive... Chê di cumò, cra il mulin, cavis insomp sot i pôj, e il simitieri cui pins devant, su la strade di Udin.

L'anime di Naarêt 'e je la musiche: no par nuje 'e àn la plui antighe bande dal Friûl; quatri notis di musiche matudis dongje da Nart Funsine tiessedôr... eco, juste chê sunade: *Nogaredo cuorcontento...* di za nonant'agn, cussì biele e scandide sul pàs, che a sintile al pâr di cjaminâ cul pît sigûr, indevant, indevant...!

DINO DAI BAS

LA VERE LETIZIE

Un cjapitul dai "Florez di San Francesc,, voltât par furlan

Cemût che' lant dilunc San Francesc e frari Leon, j à spiegât ce che je la vere felizitât

Une volte San Francesc, tornant di Perugje a Sante Marie dai Agnuj, in companie di Frari Leon, di plen unviâr, che la criure ju tormentave fuart, al scomenze a dî ai so compagn:

— Fradi gno, ancje se i fraris 'e dàn grant esempli di santitât e di onestât, ten a mens che no je chê la plui grande felizitât.

E dopo un pôc al dîs:

— Ancje se il frari al dà la viste ai uarps e al uaris paralitics e indemoncâz e al fâs sintî i sôrz e al fâs jevelâ i mûz, e al fâs cjaminâ i strupiâz e al rive magari adore di risussitâ un muart, ricuarditi che ne je chê la plui grande felizitât.

E un moment dopo al torne a tacâ:

— Fra' Leon, se ancje il frari al fos tant studiât di savê fevelâ dutis lis lenghis e al cognossès dutis lis sienzis tant di podê pandi l'avignî e ancje i segrèz des cussienzis, ricuarditâl ben che no je chê la plui grande felizitât.

E dopo un'altre dade:

— Fra' Leon, piorute dal Signôr, ancje se il frari al fos bon di cjacarâ come un agnul e s'al savès i viaz des stelis e la virtût des jarbis e s'al cognossès su pai dêz la vite dai ucej e dai pès, dai nemaj e dai omps, dai arbui e des pieris, des liàris e des aghis, te a mens che no je nancje chê la plui grande letizie.

E dopo al si met a sberlâ:

— Fradi gno, ancje se il frari al perdicjâs tant ben di converti duc', nol varès, ancjemò no, cjatade la plui grande felizitât!

E, parvie che cheste predicje 'e durave za da un biel piezzût, frari Leon, che nol vere capît masse, al domandà:

— O pari benedet, jo ti prej, in nòn di Diu, che tu mi disis ce che je, alore, cheste felizitât.

E chel altri j rispuindè:

— Quan'che nô 'o rivarin a Sante Marie, duc' bagnâz di ploe e induriz di frêt e sporcs di pantan e piens di fan, e 'o batarin al convent, se il puartonîr al saltarà fûr inrabeât e al nus disarà: « Cui seiso? » e nô j disarin: « 'O sin doi fraris dai vestris », e lui al disarà: « Vie di ca! Voaltris no disês la veretât, voaltris 'o sês doi bausarâz ch'o lais pal mont a dâte d'intindi e a robâ il pan dai puars », e no nus viarzarà e nus fasarà stâ di fûr te nêf, sot da l'aghe e plens di fan fin a gnot tarde; alore, se noaltris 'o glutirin chestis malisgràziis e 'o sapuartarin cun sante pazienze di jessi paràz vie, e 'o pensarin che il uardian nus maltrati par metinus a la prove, a glorie di Diu, ten a mens che je chê la vere letizie. E se nô 'o tornarin a bati pe puarte e lui al vignarà fûr dut invelegnât e, tan che s'o fossin dôs carognatis, nus pararà vie cun brutis peraulis e cun tun pâr di sberlis disint: « Lait vie, buzarons, lait tal ricovero, parcè culì nissun us judarà » — se nô duncje 'o sapuartarin cun pazienze e cul cûr legri e cun amôr cheste tristerie, ten a mens, fra' Leon, che cheste 'e je vere felizitât. E se noaltris, parvie de fan e dal frêt e dal scûr, o' batarin plui a fuart ancjemò, e 'o prearin pal amôr di Diu, vaint come scorcâz, che al nus viarzi, e il uardean, fûr dai semenâz al sberlarà: « Cans dal stonarà ben e no mal, propit alomercelais — e al vignarà fûr, cheste volte, cun tun bon racli gropolôs e nus cjaparà pe tonie e nus butarà pariare te nêf e nus bastonarà ben e non mal, propit alore, se nô 'o sapuartarin cence fregul di voe di svindicâsi, cun serenitât, pensant a dut chel che, par nô, al à patît il Signôr benedet, alore sì ch'o varìn cjatade la plui grande felizitât.

(Trad. di Rino Borghello)

VITTORIO GASPARET
diretôr responsabil

Stamparie « A. Manuzio » - Udin